

Ah Ya Zain

Iraqi folk song

Ah ya zain, ah ya zain, ah ya zain, el 'a - gi - been, ya

The first system of musical notation is in 4/4 time. It features a treble clef and a bass clef. The melody is written on the treble staff, and the bass line is on the bass staff. The lyrics are written below the treble staff.

ward, ya ward im fa - tah ba-in il ba - sa - ti - n! Ya

The second system of musical notation continues the melody and bass line from the first system. It starts with a measure rest in the treble staff, followed by the lyrics. The bass line continues with a steady rhythm.

ward, ya ward im fa - tah ba-in il ba - sa - tin. Ah ya tin

The third system of musical notation concludes the piece. It includes a first ending (1.) and a second ending (2.). The first ending leads back to the beginning of the second system, and the second ending ends with a final cadence. The lyrics are written below the treble staff.

Oh beautiful, oh beautiful, oh beautiful among people,
oh flowers, oh flowers, blooming in the gardens.

Ô plus beau, ô plus beau, ô plus beau des adorateurs,
ô fleurs, ô fleurs, écloses dans les jardins.

Oh schöner, oh schöner, oh schöner unter den Menschen,
oh Blumen, oh Blumen, die ihr blüht in den Gärten.

See explanations on arabic music at <http://www.aramcoworld.com/issue/196204/the.sound.of.arabian.music.htm>

Ah Ya Zain lyrics

A ya zain a ya zain
A ya zain el `agibeen
Ya ward ya ward Imfatah
bain il basateen

A ya zain a ya zain
A ya zain el `agibeen
Ya ward ya ward Imfatah
bain il basateen